

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해 주시기 바랍니다.
※ こちらの翻訳文は民願申請の参考用であり、提出時には既存の韓国語の書式に韓国語でご記入くださいますようお願いいたします。

<붙임2>

<別添2>

(제1쪽)

(1페이지)

결혼 배경 진술서 結婚経緯陳述書

<유의사항>

<留意事項>

이 질문지는 영주자격 소지자의 배우자(F-2-3) 사증발급 또는 체류자격 변경허가를 신청하는 **신청인이 작성**합니다. 원칙적으로 이 서류에 기재된 정보에 따라 심사가 진행되니 신청인께서는 **가능한 모든 질문에 답변**하고, 영사 및 출입국관리공무원이 심사 시 참고할 수 있도록 답변과 관련된 입증서류가 있는 경우 모두 제출하시기 바랍니다. 답변이 누락되거나 입증서류가 제출되지 않는 경우 심사가 지연되거나 불허될 수 있습니다.

この陳述書は永住資格を持つ配偶者（F-2-3）の査証発給又は滞在資格変更を申請する**申請人が記入**してください。原則として、この陳述書に記載されている情報に基づいて審査が行われるため、**申請者は質問にできるだけ全て回答**し、領事及び出入国管理公務員が審査の参考にできるように回答に関する証明書類がある場合は全て提出してください。回答の不足や未提出の証明書類がある場合は、審査が遅れたり、申請が却下されることがあります。

만약 허가에 필요한 요건을 갖추지 못하였거나 요건입증에 필요한 서류를 갖추지 못하였음에도 요건을 충족한 것으로 보이기 위해 **허위의 사실을 기재하거나 위조된 서류를 제출하는 것은 관련 법령에 의거 처벌**될 뿐만 아니라, 한국 입국이 금지될 수 있습니다. 요건을 갖추지 못하였거나 요건을 입증하는 서류를 갖추지 못하였다면, 그 사유를 기재한 사유서를 제출하여 주시기 바랍니다.

許可に必要な要件を満たしていないか、要件を証明する書類が揃っていないにも関わらず、要件を満たすように見せかけるために**虚偽の事実を記載したり、偽造された書類を提出したりすると、法令に基づいて処罰**されるだけでなく、韓国への入国が禁止される可能性があります。要件を満たしていないか、要件を証明する書類が無い場合は、その理由を記載した理由書を提出してください。

귀하가 제공하신 정보는 개인정보 보호법에 따라 보호되며, 다른 법령에 근거가 없는 한 출입국관리법에 따른 업무에만 활용됩니다.

申請人が提供した情報は個人情報保護法に基づいて保護され、他の法令に根拠が無い限り、出入国管理法に基づく業務にのみ活用されます。

1. 인적사항

1. 基本事項

1.1 여권에 기재된 성명

1.1 旅券と同じ署名

성
氏
명
名

1.2 성별

1.2 性別

[] 남
[] 男
[] 여
[] 女

1.3 현지 언어로 성명을 기재하십시오

1.3 現地の言語で氏名を記入してください。

성
氏
명
名

1.4 과거에 다른 이름을 사용하였던 적이 있습니까?(있다면 그 이름과 변경한 이유를 기재하십시오)

1.4 以前、他の氏名を使用していたことがありますか。（ある場合はその氏名を、また変更した理由を記載してください。）

[] 예 [] 아니오
[] はい [] いいえ

2. 가족 및 혼인관계

2. 家族及び婚姻関係

2.1 신청인의 부모, 형제, 자매가 혼인에 대해 알고 있습니까? (초청인에게 형제, 자매, 자녀가 있는 경우 빠짐없이 모두 작성하여야 하며, 작성 공간이 부족한 경우 별지로 작성. 사망한 경우 생년월일에 '사망' 으로 기재)

2.1 申請人の父母、兄弟、姉妹は結婚のことを知っていますか? (招聘人に兄弟・姉妹・子がいる場合は漏らさず全員分記載する必要があり、記載するスペースが足りない場合は別紙に記載. 死亡した場合は生年月日に「死亡」と記載)

관계 関係	성 氏	명 名	생년월일 生年月日	혼인인지여부 結婚の認知有無
부 父				안다 / 모른다 知っている / 知らない
모 母				안다 / 모른다 知っている / 知らない
				안다 / 모른다 知っている / 知らない
				안다 / 모른다 知っている / 知らない
				안다 / 모른다 知っている / 知らない
				안다 / 모른다 知っている / 知らない
				안다 / 모른다 知っている / 知らない

2.2 신청인은 과거에 혼인한 적이 있습니까?

2.2 申請人は過去に結婚していたことがありますか?

- ☐ 예 (아래 표를 작성)
☐ はい (下記の表を記入)
☐ 아니오
☐ いいえ

배우자의 성명 配偶者の氏名	생년월일 生年月日	배우자의 국적 配偶者の国籍	혼인기간 婚姻期間
			. . . ~ . . .
			. . . ~ . . .

2.3 현재 배우자 이외에 혼인관계를 유지하고 있는 다른 배우자가 있습니까?

2.3 現在の配偶者以外に婚姻関係を維持している他の配偶者はいますか。

- ☐ 예 ☐ 아니오
☐ はい ☐ いいえ

2.4 신청인은 과거 혼인관계에서 출생한 자녀가 있습니까?

2.4 申請人には過去の婚姻関係で生まれた子がいますか。

- ☐ 예 (아래 표를 작성)
☐ はい (下記の表を記入)

[] 아니오

[] いいえ

자녀의 성명 子の氏名	생년월일 生年月日	자녀의 국적 子の国籍	현재 양육하고 있는 사람 現在養育している者

3. 과거 입국경력

3. 過去の入国歴

3.1 신청인은 과거 한국에 방문한 적이 있습니까?

3.1 申請人は過去に韓国を訪問したことがありますか。

☐ 예 (아래 표를 작성)

☐ はい (下記の表を記入)

☐ 아니오

☐ いいえ

방문기간 訪問期間	방문목적 訪問目的	방문한 지역 訪問先
. . . ~		
. . . ~		
. . . ~		

(* 3회 이상 방문한 경우 가장 최근에 방문한 기록을 기재)

(* 3回以上訪問した場合は直近の記録を記載)

3.2 과거 한국 정부로부터 입국거부, 입국금지되거나 강제퇴거 또는 출국명령을 받은 적이 있습니까?

3.2 過去に韓国政府から入国拒否や入国禁止の措置を受けたり、退去強制又は出国命令を受けたことがありますか。

☐ 예 (아래에 관련 일시, 사유 등을 상세히 기재 하시오)

☐ はい (下にその日時、理由等を詳しく記載してください)

☐ 아니오

☐ いいえ

4. 서류작성 시 도움 여부

4. 書類作成時における補助の有無

4.1 이 초청장을 작성하는데 다른 사람의 도움을 받았습니까?

4.1 この招聘状を作成する際、他人の補助を受けましたか?

☐ 예 (아래 사항을 기재 하시오)

☐ はい (下の事項を記入)

☐ 아니오

☐ いいえ

성명 氏名	주소 住所	연락처 連絡先	신청인과의 관계 申請人との関係

5. 사실 기재에 대한 확인
5. 事実の記載に関する確認

이 신청서를 제출하기에 앞서 신청인은 가능한 모든 질문에 답변하였는지 검토하여 주십시오. 필요한 답변이 누락된 경우 심사가 지연되거나 신청이 불허될 수 있습니다. 또한 이 신청서에 기재된 답변을 입증할 수 있는 서류가 있다면 신청서 제출 시 함께 첨부하여 주시기 바랍니다.

この申請書を提出する前に、できる限り全ての質問に回答しているか確認してください。必要な回答が不足している場合は、審査が遅れたり、申請が却下されることがあります。また、この申請書に記載した回答を証明できる書類がある場合、申請書の提出時に併せて添付してください。

고의로 신청서에 거짓된 사실을 기재하는 경우 신청이 불허되며, 관계 법령에 따라 불이익을 받을 수 있으며, 거짓된 사실을 기재하여 사증을 발급받아 입국하거나 체류허가를 받은 외국인은 허가를 받았더라도 동법 제46조에 따라 강제퇴거될 수 있습니다.

申請書に虚偽の内容を故意に記載した場合は申請が却下され、関係法令に基づいて処分を受けることがあります。また、虚偽の内容を記載して査証発給又は在留許可を受けた外国人は許可を受けていたとしても同法第46条に基づき、退去強制されることがあります。

본인은 객관적인 사실에 근거하여 신청서를 직접 작성하였고, 본인이 제출한 신청서에 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부하지 않았으며, 만약 본인이 허위 또는 위조된 사실을 기재하였거나 허위 또는 위조된 서류를 첨부한 경우 신청이 불허될 뿐만 아니라 관계 법령에 따라 처벌될 수 있음을 확인하며, 입국 및 체류 허가를 받았더라도 허가가 취소되어 강제퇴거될 수 있음을 확인합니다.

私は客観的な事実に基づいて申請書を自ら作成しました。私が提出した申請書には虚偽又は偽造の事実の記載、若しくは虚偽又は偽造の書類の添付はしていません。虚偽又は偽造の事実の記載、若しくは虚偽又は偽造の書類の添付をした場合、申請が却下されるだけでなく、関連法令に基づいて処罰を受けることがあることを承知し、入国及び在留許可を受けたとしても、その許可が取り消されて退去強制されることがあることを確認しました。

작성일자	년	월	일
作成日	年	月	日
신청인	(서명 또는 인)		
申請人	(署名又は印)		